No. 35 — 28 Augustus 1931 — Taoen 11.

REGINIPOEN LENGGANAN SWARA-TAMA:

1 taoen . . . . f 6,—
½ „ . . . . . f 3.—
3 woelan . . . f 1,50
Kénging mbajar saben woelan
(njoewoen kabajar roemijin.)

RAGAD ADVERTENTIE:

1 katja . . . . f 36.—.
½ „ . . . . f 18,65.
¼ „ . . . . 9,75.
⅛ „ . . . . f 5,25.
Saladjengipoen: saben 1 cm² . . f 0,03; sekedik-kedikipoen: f 1,50.
Kabar premili alit-alitan: f 1.—
Moendoet kapatjak langkoeng saking sapisan, oetawi dados lengganan, tepang rembag roemijin kalijan administratie.

SWARA-TAMA

SERAT KABAR KATHOLIEK

Medal saben dinten Djoemoewah.

Hoofdredacteur:
A. DJAJASEPOETRA.
kabantoe
REDACTIE-COMMISSIE.

Adrèsipoen **Redactie** lan **Administratie**
IGNATIUS-COLLEGE
DJOKJAKARTA
Telefoon no. 795.

Drukkerij „Canisius" Djokja.

ISINIPOEN:

Pantes kawigatosaken — Poenapa saking boten mangertos — Film Djakarta — Nrimah poenika witing kaantepan — Soerat terboeka — Piwoelang tembang — Pèngetan sawatawis enz. — Goentingan pers — Saking pakempalan — Watjana manéka warna — Kloeroeking sawoengipoen Pandji laras — Corrigende — Oerap-sari — Correspondentie.

PANTES KAWIGATOSAKEN.

(Sosorahipoen Rama J. Schots wonten ing parepatan warga K.W. Solo).

„RERUM NOVARUM" — „QUADRAGESIMO ANNO."

Nalika parepatan ingkang kantoen pijambak, pangarsa P.K.W. sosorah bab Rerum Novarum, i.p. Nawalanipoen K. S. Bapa Paus Leo XIII swargi. Kanggé pangènget-ènget 40 taoenipoen R.R. waoe I.S.K.S.B. Pius XI mentas paring Nawala (encycliek) wradin soemebar sadjagad, ingkang kénging kaanggep ladjengipoen R.R. waoe.

Nawala R.R. waoe medalipoen ing th. 1891. Djaman samanten djagad pasrawoengan sampoen kalebetan ngèlmoe liberaal. Lampahing concurrentie tanpa pranatan. Para madjikan énak-énoek saking dajaning mesin-mesin saha kapital. Kosok-wangsoelipoen kaoem berah, gesangipoen memelas sanget, kaerèh ing sakadjeng-kadjengipoen kaoem madjikan, ngantos kawontenanipoen kaoem madjikan énak-énoek, poen kaoem berah ketetoek-tekoek.

Ing abad 19 liberalisme waoe sampoen mandjing saèstoe. Dados lampahing dagang saha kaboedidajan inggih adadasar wragad satitik batiné akèh. Sinten ingkang nrimah berahan sakedik pijambak, saged angsal padamelan. Prakawis tjekap lan botenipoen, tanpa kamanah. Madjikan oeger sampoen mbajar berahan sampoen habis perkara. Mila boten kénging boten maatschappij kedah pisah dados kalih golongan, golongan kaoem berah lan kaoem madjikan. Bandaning madjikan saja ngrebda, nanging kaoem berah saja ngrekaos. Ing rikoe toekoeling raos boten narimah, moeneg-moeneg roemaos kaerèh ing sakersa-kersa. Mila ladjeng manoenggil, merangi pranatan ingkang boten adil waoe. Ing Parangakik noenten katah pakempalan-pakempalan ingkang katoentoen ing tijang revolutionair, oep.: Leblanc, Prodlion, Guesde. Ngèlmoenipoen Guesde sampoen radi kabesoet. Ing Djerman katoentoen déning Lasalle, Karel Marx saha Engls i.p. ingkang jasa S.D.A.P.

Kaoem berah neda itjaling pranatan, déné madjikan kosok-wangsoelipoen.

Djagad Katholiek toemoenten pados réka, moerih saénipoen. Ing pangantjas nedya ngréntjangi kaoem berah, sampoen ngantos sanget-sanget anggènipoen sangsara. Nanging tradjangipoen dèrèng nama maton saèstoe, margi para panoentoen sami gadah pamanggih pijambak-pijambak. Anggènipoen badé nglabeti kaoem berah poenika mawi srana kados-poendi? Poenapa srana wet, poenapa srana aloesing madjikan dateng berahipoen. Poenika prakawis ngadil, poenapa tresna ing sesami.

Bangsa liberaal sampoen gadah panoentoen pijambak-pijambak wiwit th. 1900. Adam Smith-isme sok dipoenwastani Manchester school. Para sosialis inggih gadah grondwetipoen, saking Karel Marx. nama „Das Kapitaal."

Nalika para panoentoen sami kèwedan, kados-poendi menggah tradjangipoen, K. S. B. Leo XIII ladjeng njebar Nawala R.R. ingkang soeka papadang, adamel teranging prakawis ingkang wigatos waoe. Wondéné wawatonipoen i.p.:

a). Wong ikoe wenang mengkoe lan ngoendaki radja darbèké.

b). Kaoem boeroeh doewé wenang tampa boeroehan kang tjoekoep kanggo oerip sabrajaté.

Rèhning ngagem dadasar ingkang boten kénging dipoeninggahi waoe, Kg. S. B. Leo XIII inggih ladjeng boten adjrih ndawahaken pranatan ingkang kapirit saking wawaton waoe, poenapa déné djagad Katholiek kawadjiban mitoeroet dateng poenapa pangandikanipoen. Poenapa perloenipoen déné Kg. S. B. Pius XI paring Nawala dateng saindenging djagad? Perloenipoen i.p. 1). Ngèngetaken dateng kadang Katholiek, poenapa déné tijang sadjagad, bilih pranatanipoen R. R. waoe taksih kedah kaoegeman, makaten oegi ngetingalaken saéning wohipoen pranatan waoe. 2). Dawoeh soepados pranatan waoe oegi katoemrapna djaman samangké.

Djaman sapoenika béda kalijan kala 40-taoenan kapengker. 1). Kaoem berah mindak wewenangipoen, saking dajaning manoenggil, staking, saha pangoewaos ngéwahi pranataning madjikan. 2). Kapital angsal srana kanggé merangi tradjangipoen kaoem berah, oepami srana damel pakempalan ingkang dipoenwastani „Trust."

Sapoenika ingkang memengsahan dédé tijang, nanging kapitaal mengsah Communisme. Mila I.K.S.Kg.S.B. ladjeng ngagem pangawasanipoen sarta nerangaken kados-poendi menggah kersaning Pangéran, babagan kapitaal saha arbeid. Ingkang nomer 1 kanggénipoen Kg. S. B. anggènipoen menggalih gesangipoen para tetijang ingkang tanpa banda, ingkang gesangipoen namoeng saking beberah. Manawi noedjoe djaman sakétja, katah padamelan, mirah berahan, gesangipoen tetijang waoe inggih nama saged toemindak, nanging manawi noedjoni djaman malaise kados sapoenika poenika, gesangipoen langkoeng déning mesakaken. Manawi tjatjahing tijang ingkang makaten poenika saja mindak, saja katah penganggoer, joetan kados Djerman, Inggris, Amerika, temtoe saja sanget agenging kasangsaranipoen. Kawontenan poenika temtoe dados dasar ingkang saé toemrap bangsa Communist. Karsanipoen I.K.S.K.S.B. poenika 1). kaoem berah kedah gadah radja darbé. Mila berahipoen inggih kedah radi ombèr, sampoen namoeng trep kanggé neda sadinten-dinten, dados kedah saged keklempak njèlèngi. Kaoem berah inggih kedah gadah tékad njèlèngi. Madjikan saha berah kedah ngoegemi pranatan, mitoeroet contract, ngantos doemoegi telasing kontrakipoen waoe. Menggah ingkang ndjalari wontenipoen crisis poenika boten sanès namoeng gondjinging maatschappij. Roemijin tijang njamboet damel poenika, lalawanan kalijan tijang, i.p. loerahipoen. Sapoenika manawi wonten rembag, anggènipoen rembagan boten kalijan tijang, nanging kalijan vennootschap. Ingkang njoekani padamelan sanès tijang, nanging kapital. Déné ingkang gadah para aandeelhouder, ingkang mrenata vennootschap tijang benoeman. Onderneming-onderneming, tatanèn, pelikan lsp. Ing Indonesia poenika gadahaning vennootschap. Terkadang para aandeelhouder tijang saé-saé, babar pisan boten awon, boten adil, sija-sija lsp. Tetijang waoe babar pisan boten ngertos bab tek-kliweripoen vennootschap, malah terkadang doenoengipoen kaboedidajan kémawon boten ngertos. Dados bab pranatan, berahan lsp. temtoe inggih boten ngertos. Ngertosipoen namoeng babatèn. Manawi batinipoen soeda, ladjeng sami kelah dateng directie. Directie ladjeng tilgram dateng administrateur, kapoerih ngoedi bati ingkang katah. Wasana administrateur ladjeng kapeksa kereng, motjot tijang njoeda berahan lsp. Sadaja waoe tanggelanipoen kapital. Sapoenikanipoen mèh sadaja onderneming ing Indonesia dados gadahanipoen tijang ngamantja. Directie inggih jasa sekolahan, grija sakit lsp.; nanging ladjering kadjeng inggih mligi soepados angsal kaoem berah ingkang pantes.

Kaoem berah sampoen boten saged gandèng kalijan madjikan. Pangoewaosing kapitaal saja mindak ageng samangsa mindak ondernemingipoen. Wewenangipoen kaoem berah saja alit. Snaadjan sampoen wonten pakempalan toenggil damel, kapitaal boten badé kawon prabawa, liripoen kaoem berah lestantoen kawengkoe. Poenika ingkang dipoenkersakaken pangandika „economische onderscheiding." Kadjengipoen kapitaal soepados kaoem berah sangsaja kawengkoe, pramila inggih lajak kémawon wonten toekoeling raos boten narimah. Tetijang ingkang boten narimah waoe wonten ingkang nggebjoer wonten ing sosialisme keras, oet. ingkang sampoen radi kaeloes. Wonten oegi ingkang ambjoer ing Communisme. Memengsahan golongan kekalih waoe doemoegi sapriki taksih lestantoen. Inggih klassenstrijd, lan inggih Rassenstrijd.

Badé kasambet.

POENAPA SAKING BOTEN MANGERTOS?

Imam kita lan angka „das".

Nalika dinten Setoe tanggal 22 Augustus 1931 wonten ing pamoelangan koela tampi kalawarti Sw. Tm. no. 34, manah kraos seneng, wewah-wewah kok wonten gambaripoen, inggih poenika potrètipoen imam kita énggal Rama Michaël Reksaatmadja lan Rama Albertus Soegijapranata.

Nanging senenging manah waoe boten dargoe malih dados kosokwangsoelipoen, awit mripat koela soemerep reroepèn ingkang anèh ing salah-satoenggiling potrèt kakalih waoe.

Poenika reroepèn poenapa?

Ing potrèt waoe kaprenah ngandap wonten angkanipoen „DAS" (nul), kaserat tjeta mawi potelot, agengipoen tjekapan. Sadjakipoen ijasan; ladjeng ngandapipoen katjorèk rekètèk."

Raos Katholiek ingkang sampoen roemasoek ing baloeng-soengsoem kataman. Ing wiwitan koela anggep barang sapélé, nanging dangoe-dangoe katoewoehan gagasan.

Apa tegesé „das ijasan" iki? Oepama ana garapané moerid dibidjèni „das" goeroené, kaprijé tegesé? Oepama ana wong diwènèhi doewit „das roepijah", apa tegesé? Lah nèk potrèt dibidjèni „das", kaprijé tegesé?

Apa ija Rama Djawa ikoe dianggep mangkono?

Apa ija Rama kang kapinterané ora sapélé, sinaoené ora trima 1 taoen oetawa 2 taoen, nanging poeloehan taoen; njinaoe manéka-néka basa (Latijn, Grieksch, moderne talen lll.), Filosophie, Theologie lan lija-lijané, dianggep mangkono?

Apa ija Rama kang karsa ngoerbanané salira, nglaboehi kanti rekasa, moerih rahajoené tanah Djawa lan bangsakoe Djawa dianggep mangkono?

Sabar-sabar! Ngeloes dada ping teloe disik!

Apa prijaji kang kagoengan panganggep mangkono ikoe bangsané djempolan? Lah gèk djempolan apa baé, déné tindaké kok ora prawira (laf) mangkono, toer ngétokaké roepeking kawroehé?

Saking pangraos koela wontening tindak makatèn poenika kabekta saking kiranging pangertos. Mila sadèrèk, jèn boten mangertos satoenggiling prakawis poenika bok sampoen 'ndawahaken poetoesan lan nindakaken, ingkang sisip-sembiripoen namoeng damel sakit manahing sanès.

Mangga koela atoeri wawan ginem kalijan sadèrèk Katholiek oetawi niti-niti pijambak, maos boekoe-boekoe Katholiek, nanging ingkang toelèn, mangké bidji „DAS" rak malih dados „DASA".

Kénging katjatet lan katjobi!

Koetoardjo. Koela poen
TARCISIUS.

FILM DJAKARTA.

(Kalangan P. P. K. D.)

Sampoen lair? Dèrèng P.P.K.D. Djakarta ing titimangsa koela njerat poenika taksih pentil. Pentil? Inggih. Awit saweg wonten Commisie ingkang badé ngoelemi para sadèrèk Katoelik Djawi ing Djakarta béndjing Minggoe IV. woelan poenika, perloe badé katawènan P. P. K. D. Manawi para prijantoen kersa, inggih dados, jèn boten, poen pentil inggih dados aking, wasana tjoplok saking gantilan. Sinten gantilanipoen? Boten lija Prijantoen ing Hotel Victoria. Sinten? Boten perloe koela atoeraken:

Malihipoen P. P. K. D. dados Perkoempoelan Politiek Katholiek di Djawa njata perloe. Awit oepami P. P. K. D. Djakarta dados . . . . katah sadèrèk asli saking Menado ingkang badé mlebet.

(Babagan pamoelangan).

Angka lan nama-nama ingkang leres toemrap tradjang Pagoeron Taman-Siswa, manoet serat sebaran oengelipoen makaten:

Kampoeng ingkang wonten pamoelangan Taman-Siswa i. p. Djatibaroe, Kemajaran, Molenvliet west no. 90. (Pamoelangan Molenvlieta poenika samangsa sampoen wonten arta badé kapindah tjelak pamoelangan Melania ing Kebondjeroek; awit sitinipoen wiwit kala Sèptèmber 1930 sampoen tjoemawis.)

Déné woedjoeding pamoelangan: Voorklas, H. I. S., Schakelschool, Mulo, Kweekschool, A. B. C.-cursus, Cursus Walandi, Cursus Inggris, lan . . . . sedija pondokan.

Dados kados-kados sampoen pepak.

Nitik Taman-Siswa, Mohamadijah, Neutrale Vereeniging ké nawon sampoen watawis *30* pamoelanganipoen, njata Djakarta pradah „nalar poen", tegesipoen „arep diwènèhi sekolahan."

Dèrèng Goepermèn, partij Protestant (apes 2 partij), partij R. K., partij Tionghoa, partij Arab (apes 2 partij) — — — ingkang sadaja gadah sekolahan toer katah ingkang Superieur. Partij Theosophie inggih gadah sekolahan, kanamakaken Lyceum, bajaranipoen sami-sami klas-H. B. S. inggil pijambak.

Samanten isining „nalar" Djakarta. Tjekak Djakarta bab sekolahan „nomer satoe" se-Indonesia, wiwit A. B. C.-cursus doemoegi Pamoelangan Loehoer, wonten.

Bab kanasionalan?

O, prijantoen, matoer barès, kantja Kilénan rekaos anggènipoen njingkiraken anakipoen saking sfeer „Inlanders."

„Je hebt nou overal Inlanders Tom, op *alle* scholen". (mekaten pangandikanipoen iboenipoen kantja koela).

Jan X. tangga kamar kalijan koela, laré toeroen Kilénan, njambeti: „Ik ben alleen met ons drieën in de klas, de rest zijn allemaal Inlanders." Sekolahan poendi poenika? Salah satoenggiling Mulo-Goepermèn.

Jan X. ngladjengaken malih: „Daarom krijgen wij nooit beurt in de klas." Batos koela: kassian!

Tepangan koela tilas moerid Lyceum njambeti: „Alle Mulo-scholen en Ams zijn toch altijd vol Inlanders" lan sapitoeroetipoen. Poenika waoe sadaja mratélakaken bilih barisan nasional wonten Djakarta njata kijat.

Ing pamoelangan golongan Protestant? Kebak kantja Batak! (Lagere School, Mulo, Ams).

Bab poenika samanten roemijin. Émoet, Djakarta bab pamoelangan katah, pepak, lan barisan nasional sentosa.

(Babagan panggesangan).

Poenapa dajanipoen soedan 5 persèn? regi-regi barang toko soeda, soeda, mlorod. Sawatawis toko séda, kagantos toko merk sanès. Éntré kasenengan, ingkang tjeta bioscoop: mlorod. Laré H. I. S. sawatawis kaingser dateng angka kalih.

Barang énggal poenapa wonten?

Wonten! film bitjara basa Indonésia sonten poenika oegi kapoeter: première toemrap Djakarta. Film bitjara tjara Tionghoa ing Djakarta sampoen lami wontenipoen. Basa Perantjis dèrèng naté kapireng. Tjara Djawi? Semoenipoen kok boten klebet ngeboek.

Bab mode?

Prajogi. Wanita Djawi déwasa sawatawis wiwit seneng nge-rok: margi kaleresan sapoenika rok adjeg pandjang. Topi helmhoed dados mode. Saben iroeng mawi helmhoed, sapisan saé, *gagah*, gampil kaénggalaken sarana kakapoer; kaping kalih: mirah. Regi ingkang koela ngertosi ngantos doemoegi 5 talèn! 5 talèn saged mlebet kantor, mlebet mulo, mlebet hbs! Loemajan!

Viltenhoed saben sonten taksih katah ingkang nganggé. Nanging jèn éndjing . . . . . piet dampjak-dampjak sadaja petak memplak, boender, gemebjar . . . . helmhoed. Njata gagah.

Pasargambir mèh tapoek. Laré Mulo sapanginggil sampoen sami kaadjar gymnastiek kanggé ngedali ili pasargambir.

Modèling grija sarwa boender, ler, roemijin sarwa limasan, tjéngkok Pa-P dang Bovenlanden.

(Babagan golongan sanès).

Pamoelangan ingkang klebet dados gadahanipoen golongan sanès sampoen koela roemij naken koela rembaging „babagan pamoelangan," mila sapoenika ngrembag tradjangipoen golongan sanès ing teba sanèsipoen.

Ingkang perloe bab: padvinder.

Ing kiwa-tengenipoen molenvliet, kanggé gampil Kroekoet lan Kebondjeroek, padvinder katjepeng ing golongan Tamansiswa, ingkang inggih nggamblok ing K. B. I.

GOENTINGAN PERS.

Sebab „voorzitter loepa!"

Wonten ing *Sw. Tm.* no. 33 Red. matoer, jèn boten tampi oeleman sakirg comité „Congres Journalisten Indonesia" Mr. Flit wonten ing „*Bahagia*" 21 Ag. soeka katerangan makaten:

Tjoema sadja nir A. J. S. sendiri djoega toeroet merasa heran, karena Red. Swara Tama mengapa tidak kedjawil, pada hal nir A.J.S. dalam pertemoean comite soedah memperhingatkan poela kepada voorzitter (sama djoega dengan secretaris, karena segala pekerdjaan secretaris hampir semoea diborong oleh Voorzitter. Ma'loemlah redacteur dari soerat kabar harian sesoenggoehnja kekoerangan tempo boeat mendjabat dalam secretariaat) agar S. T. dan S.K. di panggil djoega. Tentoe sadja djawabnja „Ja tentoe!"

Dari itoe nir A. J. S. terkedjoet gragaban tatkala membatja perslag dalam Sw. T. ada sedikit goega dan poela kepada comite.

Nir A. J. S. merasa kegoegad. Tetapi merasa soedah dalam kebenaran karena itoe nir boeng genti nggoegad pada voorzitter.

—„Kriiiing! Waroom?"

—„Kriiiing! Ma'aflah toean . . . loepa!"

. . . . Astaga! Inilah kalau orang toea, moedah sekali loepanja, teroetama dalam pakerdjaan jang terboeroe-boeroe . . . . . .

Dari itoe atas nama comite Si. Flit mengakoei kesalahannja, dan meminta ma'af.

Ma'afan lan sakateranganipoen mesti inggih katampi. Namoeng kémawon oengel-oengelan „loepa" poenika kok djeboel gampil.

Jèn koela, saladjengipoen mesti badé roemaos „moedah sekali loepanja!"

SAKING PAKEMPALAN.

Parepatan K. W. afd.: Soerakarta.
(23 Aug. '31).

Manggèn ing Katholieke school. Ngrembag lan moetoes: ngedegaken Comité Dèsèmberan, i. p. kadadosan saking sadèrèk: R. F. Soemadisastra, J. B. B. Djajaoetama, C. Hardjasoebrata, Tirtadihardja, Martasoedarma lan sad. Dwidjasoesana.

Nampi sosorahipoen Rama G. A. babagan-babagan Encycliek Quadrogesima Anno, gandèngipoen kalijan Encycliekipoen Kg. S. R. Leo XIII Rerum Novarum.

Toewin prakawis sanès-sanèsipoen. (A. J. S.)

P. K. W. kalijan Imam ènggal kakalih.

Gandèng kalijan winisoedanipoen Rama Reksaatmadja lan Rama Soegija djoemeneng Imam, pangrèh P. K. W. tjaos kasoegengan medal pos-oedara.

Parepatan K. W. Semarang 23-8-'31.
Djam 10 — 12.30 sijang manggèn ing Mardisiswa Djomblang.

I. Sadèrèngipoen kabikak, pangarsa ngatoeraken soegeng rawoeh dateng para warga ingkang sami rawoeh, sarta matoer noewoen dateng Padoeka Rama Parampara, ingkang sampoen karsa maringi papan kanggé kempalan. Parepatan ladjeng kabikak kanti ngloehoeraken Asmaning Pangéran.

II. Panitra maos notulen parepatan ingkang sampoen, ladjeng kaabsahaken.

III. Pangarsa ngabaraken, jèn sadèrèk 1e Secretaris K. W. H. Soekirman pindah dateng Bandoeng, ladjeng kagantos sadèrèk 2e Secretaris H. Kaboel; déné ingkang nggentosi 2e Secretaris H. Martawirjana. Pindahipoen sadèrèk 1e Secretaris poenika ateges soeda kakijatanipoen K. W., nanging K. W. boten koewatos, margi taksih katah sadèrèk ingkang dados gentosipoen.

Ing wekdal poenika ing riki badé kawontenaken pakarjan nenoen (Textielnijverheid). Déné ingkang dados panoentoenipoen Padoeka Zusters Nasareth.

IV. Lezingipoen sadèrèk Marcub bab „Belasting."

Anggènipoen ngandaraken pandjang lan tjeta, ndadosaken ramé lan regenging parepatan. Ingkang karembag: „Inkomstenlan Personeelbelasting."

Sarèhning wekdalipoen sampoen sijang, mila prakawis Personeelbelasting badé karembag sanès dinten.

V. Imformatie-bureau bab Paos: Ingkang dados panoentoenipoen s. Soerja, Kasidja, Marcus lan Adisoesanta.

Perloenipoen babadan poenika sagah njoekani katerangan dateng para sadèrèk Katholiek babagan paos.

VI. Tooneelclub. K. W. ngawontenaken tooneelclub perloe kanggé opvoering lan ngoepados dana kanggé pakempalan-pakempalan Katholiek kd. P. L., S. H. B., De Gloria, lsp. Ingkang dados warga lan donateur para lid K. W.

Panoentoenipoen:

Hr. Djoepri Nitihardja, Hr. Sasraningrat, Hr. Bratasoetidja, Hr. Kaboel, Hr. Jitnajoewana.

VII. Kinten-kinten djam 12.30 sijang parepatan katoetoep kanti ngloehoeraken Asmaning Pangéran. *Verslaggever.*

Pista taoenan pak. W. K. Mataram, dinten: Malem Ngahad tanggal 15 Aug. '31, manggèn ing dalemipoen Mevrouw Djajaéndra Langen-astran.

Ingkang rawoeh para warganing pak. W. K. Mataram boten ngoetjiwani, para tamoe kakoeng saking pakempalan warni-warni.

Woedjoeding agenda:

I. Kinten-kinten dj. 1/2-9 dipoenwiwiti.

1. Pamboeka. Pangandika saking Voorzitster W. K. Mataram.

2. Sosorah saking Mej. G. Wartinah: Bab Soegeng Dalem Iboe Dèwi Marijah, nalika taksih wonten ing donja.

3. Sosorah saking pandjenenganipoen Mevrouw Hardjadiningrat Bab: Sagedipoen kita Wanita toeloeng-tinoeloeng, inggih Wanita ingkang gesang ing Maatschappij, Wanita ingkang gesang ing pratapan, tjekakipoen manoet kasagedanipoen lan pangkatipoen pijambak-pijambak saged sami toeloeng-tinoeloeng amrih madjeng gesangipoen inggih babagan Rohani lan Djasmani, oeger sami njamboet damel sasarengan.

5. Dipoenwonteni soelapan saking sadèrèk Katholiek.

4. Dahar ètja lan ngoendjoek.

6. Kinten-kinten djam 11 pista waoe sampoen bibaran, kanti wiloedjeng, lan pangajeng-adjeng kita moegi pakempalan W. K. Mataram sageda saja soeboer, angedalaken woh mbijet angemohi.

Verslagster: *G. W.*

Pista taoenan kanggé Kinderafdeeling Mataram nalika dinten Ngahad 16 Aug. 1931 manggèn ing dalemipoen Mevrouw Djajaéndra ing Langen-astran.

Katrangan. Kala minggoe kapengker ing Swara Tama no. 33 medal 14-8-'31, kaseboetaken jèn Kinderafdeeling pista ing Zusteran; poenika boten makaten, awit dadakan kémawon jèn Zusteran oegi wonten feest kagem para Zuster, mila kapeksa ngoepados sanès, angsal dalemipoen Mevrouw Djajaéndra.

Wonten klintoe malih, boten Langenardjan nanging Langen-astran.

I. Pista waoe kadatengan moerid-moerid èstri ± 145. Warganipoen 135, sanèsipoen tamoe laré. Kedjawi poenika oegi karawoehan tamoe para sepoeh n.m.l. Pangrèh W. K. Mataram, pandjenenganipoen Mevr. Hardjadiningrat sakalijan, toewin tamoe sanèsipoen.

II. Woedjoeding agenda:

1. Pamboeka saking voorzitster Kinderafd. moerid H.I.S. klas VI (Wiwitipoen ± dj. 9 1/2).
2. Tembang Djawi.
3. Sosorah sakedik saking Leidster, njarijosaken babadipoen Kinderafd. wiwit madeg doemoegi samangké.

Leidsters-ipoen sapoenika:
1. Mej. Th. Poedjiati.
2. „ G. Wartinah.
3. „ R. Srimardijah nggentosi Mej. Thr. Soepijah.

4. Beksa laré 16.
5. Zingen basa Walandi.
6. Tonil alit-alitan tetironipoen Dèwi Marijah lan para Malaékat kasowanan laré sawatawis, mawi tembang Djawi.
7. Zingen basa Walandi (Swara 3).
8. Pangandikanipoen Mevr. Hardjadiningrat dateng para warga, amrih mindak madjengipoen.
9. Panoetoep Leidster.
10. Laré-laré ladjeng kaparingan njamikan.
11. Bibar njamikan dipoenparingi dolanan sarana lotré.

III. Koela atas namaning para Leidster Kinderafd., ngatoeraken goenging panoewoen doemateng pandjenenganipoen Mevrouw Djajaéndra ingkang sampoen karsa paring papan kanggé mbingah-mbingahaken laré-laré. Lan oegi doemateng para sadèrèk W. K. Mataram ingkang sampoen karsa paring dolanan kanggé prijs-prijsipoen lotrèn ing Kinderafdeeling.

IV. Kinten-kinten djam 12 bibaran kanti wiloedjeng lan mareming manah.

Verslagster. *G. W.*

Parepatan Paloepi Darma afd. Normaalschool Ambarawa.

Kala Ngahad tanggal kaping 23 Augustus, pakempalan Paloepi Darma afd. Normaalschool Ambarawa, ngwontenaken parepatan. Sijangipoen wiwit djam 9,45 doemoegi djam 11,25 bestuurvergadering; pangarsa boten saged dateng, margi wonten aral sakit, mila parepatan ladjeng dipoenkemoedèni déning moeda pangarsa.

Sontenipoen, dados sabibaripoen lof, ledenvergadering; djam 6,20 parepatan kabikak mawi adat Katoelik.

Menggah ingkang karembag:

I. *Pamboeka:* ngatoeraken soegeng rawoeh doemateng Rama Parampara (Rama K. Martawerdaja), Rama R. Jasawihardja, Frater J. Hoeben; makaten oegi para tamoe saha para warga.

Moeda pangarsa nerangaken sawatawis bab ageng ing paédahipoen pakempalan Paloepi Darma. Noenten Rama Parampara nerangaken bab babad-babadipoen pakempalan P. D. kanti ndjlèntrèh, ladjeng nerangaken bab Van Lith-Stichting sawatawis. — Kabekta saking ribed, Rama Parampara boten saged ndjenengi parepatan ngantos rampoeng. Éwasamanten bestuur inggih matoer sanget noewoen doemateng pandjenenganipoen Rama Parampara, awit déné sampoen kersa nerangaken babadipoen P. D. kanti terang.

II. *Panitra:* Maos Notulen, pèngetan salebetipoen 4 woelan, maos serat saking H.B.

III. *Hartaka,* ndjlèntrèhaken lebet-wedaling arta dana P. D., saha maos serat saking Moentilan.

IV. *Moeda pangarsa,* oesoel dateng warga:

a. soepados oedjoebing Sembahjanganipoen tampi Panoenggil Soetji toemrap warga, dipoenwewahana 1 malih, dados ing saben dinten sapoenika wonten warga 4 ingkang anggènipoen tampi Kommoeni kaoendjoekaken kanggé:
1. Sembahjangan P. D. ing saben dinten.
2. Kanggé Missie Ambarawa.
3. Kanggé Seminaristen.
4. Kanggé Normalisten.

b. oesoel soepados saben 1ste Zondag, sembahjang sasarengan wonten ing Grédja, mawi dipoenbawa ing sadèrèk pangarsa. Oesoel waoe katampi ing para warga.

Margi saking kiranging boekoe Sembahjangan P. D., para warga katah ingkang dèrèng kedoeman.

V. *Rama R. Jasawihardja* moendoet pamit dateng para poetranipoen, amargi éndjingipoen badé bidal dateng Nederland; Rama nilari piweling katah-katah kanggé Normalisten.

Boten langkoeng para poetra sadaja namoeng ndèrèkaken soegeng tindakipoen Rama waoe, moegi sampoen manggih sandoengan satoenggal poenapa ngantos doemoegi ing Nederland. Makaten oegi para warga dalah bestuuring Paloepi Darma, oegi ndèrèkaken soegeng tindak dateng tilas Rama Parampara waoe.

Para poetra namoeng saged njaosi sangoe Rohani, woedjoed Sembahjangan.

VI. *Panoetoep.* Djam 7,30 daloe parepatan katoetoep mawi ngloehoeraken Asma Dalem.

Doemoegi sapoenika Paloepi Darma afd. N. S. Ambarawa sampoen 3 1/2 taoen. Leden saha bestuur wonten 81. Ledenvergadering sampoen kaping gangsal.

Moeda Pangarsa *A.A.M.*

K. J. B. inggih gadah Padvinder, ingkang nggamblok K. P. B. Malah pangarsa K. P. B. sampoen sosorah sawatawis wonten R. K. D. B. kala 9 Agoestoes poenika (zie verslag R. K. D. B.).

Ing rikoe tétéla jèn „panginggilan" Katoelik njata boten kekilapan bab poenika! Soekoer Alchamdoe'llilah.

Bab sanès malih ingkang perloe bab Leeszaal.

Nagari wonten Djakarta leeszaalipoen ing Museum. Nanging kirang populair, toer bikak namoeng sijang tok.

Taoen poenika, Loge Vrijmetselarij bikak Leeszaal gratis, sonten adjeg bikak kedjawi dinten liboeran. Leeszaal poenika énggal populair, margi adakan, boten ketingal angker lan ingkang kasedijakaken bangsa ingkang kerep dipoenadjengi ing tijang limrah, Saja dangoe saja katah koran lan kalawarti ingkang kintoen gratis-nummer wonten leeszaal ngrikoe. *De Koerier* boten ketlompèn, inggih adjeg sedija. *Locomotief* tebih² inggih dateng. *A. I. D.* saking *Bandoeng* wonten. Leestrommel 3 roepi adjeg njadijakaken isinipoen (goeng-goeng watawis 25 *warni* kalawarta, oetawi 75 djilid). Namoeng rara Sw. Tm. dèrèng dateng mriki. S.K. inggih dèrèng. Mangka timbanganipoen: *De Zaaier, De Banier,* lss. sampoen dangoe adjeg sedya wonten médja. Mila . . . , . . samanten kémawon.*)

De Regisseur *Tom.*

PRADJA RAHAJOE.

NRIMAH POENIKA WITING KAANTEPAN!

Ing riki koela badé ngladjengaken pamanggih koela bab „Theorie klajan Pratijkipoen poenapa saged sami".

Oepaminipoen samangsa tijang poenika katah jatranipoen, dados sanès tijang soegih lo! poenapa malih mirah sandang teda sapanoenggilanipoen; katah kantoor-kantoor

VAN LITH STICHTING

Mangga!! — Mangga!!
SINTEN
ingkang dèrèng dados
CONTRIBUANT
V. L. S.
ènggal koela atoeri
loemebet.

Penningmeester V. L. S.
2e. Convict.
Moentilan N. I. S.

saking kaboedidajan (fabriek-onderneming roepi-roepi sarta drukkerij enz.) sami ngoepados poenggawa, (koeli, mandar, djoeroe toelis sapaminggahipoen) sampoen tamtoe gesang kita saèstoe sakétja, dados boten njongga roenggi; béda sanget klajan *djaman malaise,* (kekirangan oetawi samoekawis awis enz.) gesanging tijang poenika, toemrap ingkang sami njamboet damel ing kaboedidajan kaseboet ing nginggil, wonten ing astanipoen para toewan ingkang pinisoeda njepeng pandamelan waoe. Lah! sapoenika koela atoeri katrangan dateng sadèrèk Babal-boender bab orèanipoen Sw. Tm. No. 34. moendoet priksa „poenapa inggih jèn margi katah ingkang pados pandamelan, andjalari soedaning blandjanipoen ingkang sampoen sami ngasta pandamelan?" *Tamtoe kémawon,* tjobi koela mendet toelada saking kantoor dagang-dagang (dados sanès kantoor gouvernement) oepaminipoen, wonten poenggawa njoewoen medal saking pandamelan oetawi kapotjot, margi tlédoripoen (kanggé sapoenika djalaran kirang katah kaoentoengan), poenika ingkang adat sampoen kelampahan, boten perloe énggal mendet gantos poenggawa malih, pandamelanipoen kapasrahaken dateng salah satoenggalipoen sadèrèk ingkang taksih wonten ing pandamelan, sanadjan pangageng soemerep jèn pijambakipoen sampoen langkoeng mesti anggènipoen njamboet damel, makaten sapitoeroetipoen. Letterlijk oetawi Theorie rak blandjanipoen boten katjowok ta! Nanging pratijkipoen kados-poendi, poenapa boten njowok baoe-soekoening sanès? Ing rikoe sampoen ateges njoeda blandja. *(time is mony).* Oepaminipoen nemahi djaman saé, saged angsal jatra laat-laatan. *(overwerkgelden).* Sadèrèk Babal-boender, poenapa boten naté nitèni, jèn tijang poenika sadinten moepoet njamboet damel, langkoeng rekaos mranata gesangipoen, katimbang ingkang njamboet damel namoeng 8 djam sadinten. (minggoe oetawi dinten Ageng *vrij,* setoe namoeng satengah hari njamboet damel ± 4 of 5 djam) saladjengipoen dateng sadèrèk-sadèrèk sanès-sanèsipoen, ingkang sampoen sami ageng blandjanipoen, jèn boten sami saged tjakep ladjeng . . . . . Mendet poenggawa énggal sanès poenika, ateges sampoen sanget anggènipoen kekirangan baoesoekoe, temahan pangagenging kaboedidajan koewatos, bilih katah ingkang sakit andjalari damel gelanipoen para lengganipoen oetawi oeroes-oeroesanipoen saladjengipoen, temahan ladjeng mendet énggal tambahipoen poenggawa klajan *blandja mirah sanget*—Bab goeroe doesoen inggih sapoenika saweg *laris,* tjara tijang sadéjanipoen, mandar ngantos kekirangan para sadèrèk ingkang karsa dados goeroe doesoen, sabab dipoenanggep sanès prijantoen, nanging sarèhning Nagari betah sanget goeroe waoe, mila wantoen nginggahaken blandjanipoen. Tjobi mbéndjing jèn sampoen tirah², koela kinten inggih badé kasoeda, ateges ngirangi para goeroe-goeroe pandamelan karangkepaken dateng sadèrèk goeroe doesoen sanèsipoen.

Para prijantoen Djawi bilih sampoen apangkat inggil, kados ingkang katerangaken sadèrèk Babal-boender waoe, manawi kalepatan sarana kadjarag oetawi saking tlédoripoen, poenapa malih mawali préntah saking nginggil, boten kalorot pamedalipoen, nanging . . . . . , langkoeng sakétja bilih namoeng kaedakaken kémawon. Tjetanipoen manawi moerid pangkat 6 oetawi 7 saking H. I. S. boten madjeng poeroeitanipoen oetawi boten minggah pangkat, poenapa badé kaoengkret oetawi kaedakaken dateng klas ingkang sampoen kelampahan? Temtoe boten, kainahaken sataoen malih; manawi moerid waoe meksa tlédor kasagedanipoen, sampoen tamtoe ladjeng kawedalaken sapanoenggilanipoen.

Wonten pitakèn malih: „poenapa *sampoen marem,* jèn wedalan H. I. S. (certificaat klas 7 of hoogste klas) benoemipoen *beambte* sami blandjanipoen lan sami indakaning klajan wedalan angka II?" Inggih temtoe kirang marem, kados déné goeroe wedalan K.S. kalijan N.S.— poenggawa wedalan H.S.B. 3-studiejaar, lan Mulo kalijan H. I. S. of kleinambt. examen. Sababipoen boten sanès, saking pamanggih koela manawi para sadèrèk tjotjog makaten; samangsa lawananipoen (concu-

PANGANDIKA DALEM I.S.K. SANTO BAPA.

I. Manoengsa poenika pantjèn boten sami, kosok-wangsoel kalijan woelangipoen golongan socialist ingkang tjrijos jèn manoengsa poenika sami.

a. Ingkang roemijin kedah ngertos, jèn tijang poenika kedah njanggi pandoemanipoen; jèn ing ngagesang poenika ingkang andap pijambak boten sami kalijan ingkang inggil pijambak. Bangsa *socialist* mastani sami, nanging badé nandingi kodrating barang² poenika mokal sagedipoen menang, djer ing manoengsa poenika botenipoen sami pantjèn katah; tijang sadaja boten sami dasaring kasagedanipoen, sregepipoen, kasarasanipoen, kakijatanipoen sarta margi saking boten sami ingkang kados makaten poenika, kénging katamtokaken jèn kasoegihanipoen oegi boten sami.
(Encycliek Rerum Novarum saking I. S. K. Santo Bapa Leo XIII).

b. Gesang — kakantjan ingkang pantjèn jasanipoen Goesti Allah poenika anggadahi pépérangan ingkang boten sami, dados boten béda kalijan gegelitaning badaning manoengsa, oegi boten sami. Mokal manawi tijang saged damel sami. Malah oepami sami, temtoe damel sirnaning tijang gesang-kakantjan.
(Motu proprio saking I. S. K. Santo Bapa Pius X).

II. Ingkang sami ing manoengsa.

Ingkang sami ing atasipoen gegelitaning gesang-kakantjan poenika namoeng amargi manoengsa poenika sami titahing Goesti Allah, sami dipoenteboes ing Sang Kristoes lan mawi-mawi tindakipoen, saé oetawi awon, sadaja kedah dipoenadili ing Goesti Allah ladjeng kagandjar oetawi kasiksa.
(Motu proprio saking I. S. K. Santo Bapa Pius X).

rentie) langkoeng mirah ngedjori ingkang awis, tikel matikel katahipoen, sampoen temtoe, boten kénging boten, badé katah ingkang milih oetawi madosi ingkang *regi mirah,* sanadjan ta, terang mangertos bilih mirah poenika kirang prajogi, éwasamanten katindakaken roemijin; lah mangka tandjanipoen boten ngoetjiwani; poenika ingkang ladjeng dados *regi pasar* oemoem. ('t algemeene belang voor het publiek). Makaten oegi bab certificaat H.I.S. sampoen sami karembag déning Volksraad saha Raad van Indië, kalebet *concurrent* (ngedjor-ngedjori) dateng certificaat Mulo, A. M. S. H. B. S. 3e.-Studiejaar sapanoenggilanipoen. Mila sapoenika K.A. kasoewak, sabab mèh boten wonten adjinipoen babar pisan, djalaran saben tijang Djawi saged nggadahi poenika," kénging koela samèkaken kalijan wedalan angka II djaman 15 taoen kapengker, adjinipoen certificaat H. I. S. sapoenika. Sadèrèk Babal-boender mriksanana B. B. L. taoen 1925—1928—eischaanstelling kanggé poenggawa negari, kanggé *beambte* trimah wedalan angka II, oetawi mogolan saking H. I. S. sapanoenggilanipoen. Éwasamanten wonten certificaat H. I. S. *klas 7,* mlebet dados *beambte,* tamtoenipoen manoet B. B. L. waoe pikantoek pitoewas studie toelage 3 taoen katah-katahipoen oetawi katjèk saindakan satengah langkoeng katimbang wedalan angka II, kanggé blandja sapisanan; (aanvangsalaris) déné jèn sampoen wonten pandamelan, goemantoeng dateng *condetiestaatipoen* para poenggawa satoenggal-toenggalipoen, ingkang kadamel saben taoen. Dados benoeman blandja sapisan tamtoe boten saged sami, nanging indakan

*) *Administratie* sampoen ngintoeni. *Red.*

KLOEROEKING SAWOENGIPOEN PANDJI LARAS.

CONGRES JOURNALISTEN INDONESIA.

(Dinten Minggoe 9-8-'31).

I. Dapoekipoen ± djam 9. Tijang mirengaken saja langkoeng katah tinimbang daloenipoen 8-8-'31.

Wonten pawèstri tetep sanès sekolahan ingkang oegi dateng (sadjak-sadjakipoen sami babaoening pakempalan Coöperatie ing kiwa tengen Semarang ngrika). Taksiran koela ingkang namoeng 2000 nan medak, kawon stem kalijan Meneeripoen Blorok ingkang mastani ± 3000. Awit verslag secretaris Congres oegi mastani 3000.

II. Bakda ambikak vergadering voorzitter nampi sadèrèk: ingkang badé nglairaken pamanggih: malih.

Sad. wakil Pamardi Goeroe, sad. wakil Soedi Rahajoe lan sad. Soeléman sarta wakil A. R. Oe. (Agawé Rahajoening Oerip) sami mangajoe bagja. Kadjawi wakil Pamardi Goeroe, rembag-rembag boten wonten sambetipoen moejek.

Déné oetoesan Pamardi Goeroe, ingkang mendet pantjadan sapéranganing rede Soeraatmadjan bab *„preloening ngwonteni Journalisten kring."* bagéjan toedjoe oetawi pandjangka mékani anak rajat oetawi béndjing djemponipoen, saged pikantoek papan ingkang tinata, oetawi jèn manggih aral lan pangadilan margi pènipoen *„sageda anak sémah boten kapinten".* Wragad pandjagèn poenika kaanggé laladanning dapoekan pangandika, sarana njoemelangaken gèk wragad wéwékan waoe ladjeng kapendet saking reregèn koran kaindakaken. Malah pandjenenganipoen, krana ngoengak malaise neda soepados regining koran kaedakaken, awit poenapa-poenapa medak, dados jèn jatra abonnement boten medak, „kirang adil" (geeeer, tijang-tijang goemoedjeng, ingkang saged oegi boten sami maksoedipoen) namoeng Congres saja regeng. Oesoel makaten waoe kalijan voorzitter, dipoenwangsoeli oeger abonnement tansah katetepan, temtoe boten woeroeng badé kaedakaken. Lan ngèngetaken dateng rembagipoen kasebat ndalem katrangan ingkang nélakaken (sampoen kawraten mbajar koranipoen 3 werni. Sarta dipoensereg Warna-Warta amargi kètèripoen pembajaran). Rembagipoen Voorzitter Congres prajogi maos koran 1 saged mbajar, tinimbang maos koran katah boten saged mbajar. Amargi abonné sami makaten, temtoenipoen regining koran boten badé medak, (goemoedjeng malih).

Saking tw. Bakri Soeraatmadja, wakil Pamarsoedi, dipoenpoerih ngakeni klèntoenipoen, amargi mila klèntoe panampi lan rembagipoen. Awit Journalisten kring ichtijaripoen ingkang kadjangka boten badé kados pamanggihipoen.

Wonten sadèrèk 1 malih madjeng dateng podium, nanging margi etjaking preloe gèsèh lan kapreloeaning congres, sareng boekti klèntoe kinten-kinten ketingal, ladjeng dipoenrembag bedami lan pangarsa, woesana ladjeng boten temtoe neroesaken sedijanipoen.

III. *Journalistiek lan economie.*

Ingkang sosorah pendékar „Bintang Timoer" tw. P. Harahap. Ingkang tjelak mirengaken saged tjeta, ingkang tebih pangapoenten margi prijantoen poenika oelonipoen boten saged banter. Dados kepontal-pontal manawi kanggé noetoeti pènipoen.

„Kètèl nasional" ingkang sampoen popilèr pangatos-atosipoen boten naté pisah, pamijagah boten gadah, wonten rembag boten poeroen pisah saking punt ingkang sampoen pinèngetan katerangan-katerangan matis² lan mentes, tjotjog lan rasa njata; punt-ipoen woedjoed pandemèning bangsa lan toedjoening moebarang ingkang toewoeh saking badan manoengsa, inggih poenika bab economie. Anggènipoen njetakaken penting (wigatos) ing economie, keterangan tjekap mepaki, jèn politiek mérah mrelokaken economie, tanda jèn economie dajanipoen ageng sanget toemraping babadan poenapa kémawon. Dados manawi ngèngeti poenika pakempalan sanès-sanèsipoen kalangan poenapa kémawon temtoe oegi nengenaken economie. Mila njata rembag poenika, namoeng rèhning Swara Tama aoet, dados oepami mbèbèr rembag-rembag saking Radja Bintang Timoer kadjawi ngebaki papan, oegi telaat sanget jèn tinimbang koran-koran dintenan. Mila angkah-angkah badé koela pendet sapreloenipoen kémawon; poenika kanggé sanès dinten. Rembagipoen sasampoenipoen koela mastani mentes. Koela tansah ngaosi dateng prijantoen ingkang tansah nggelar wéwéka.

IV. *Journalistiek lan Bestuur.*

Ingkang ngandaraken sad. A. J. Soetantri Collega Komidiestraat. Amrih boten tinarka ngalem legining goela kalijan kamas Broto ing Aksi. Koela sebat tjekak Soetantri anggènipoen ngadeg wonten podium taksih wonten tandaning laré (anak-anak) kados panjeboetipoen sad. ing Gondomanan; nanging koela ngertos jèn soewoeripoen wonten Semarang sampoen katingal, pènipoen moeloet manah Semarang, saéngga wonten bisikan ingkang saged ngoeroegi koetjiwa sepélé. Rembagipoen kasebat ing Artikel IV, koela boten saged njakoep,

setali tiga oeang. Boten maremipoen sadèrèk-sadèrèk H.I.S. ingkang dados *Beambte pandhuis* of *stationsdient* enz. poenika kedah dipoen $^{0}/_{0}$ roemijin. Samangsa $^{0}/_{0}$ nipoen *katah* ingkang poeroen nglampahi kados wedalan angka II, (kaot namoeng ingkang koela atoeraken ing nginggil waoe), sampoen tamtoe inggih adjinipoen H. I. S. boten béda katah kalijan 2e openb.-scholen. Saja-saja jèn angka II èstoe angsal piwoelang walandi wiwit klas III badènipoen, tamtoe badé sami reginipoen oetawi aosipoen. Temboeng marem oetawi kadoegi nrimah, ing wedal samangké djaman malaise (nagari kekirangan jatra) kanggé oemoem, jèn sadaja moefakat accoord, nampi blandja ingkang katampèkaken; wonten oegi ingkang grenengan ing wingking, nanging ing ngadjeng boten wonten njoewanten, sabab tjatjahipoen namoeng sapérangan alit. (sakedik). Sapoenika gouvernement sampoen sakedik-sakedik oetawi bribik-bribik mendet atoeran tjara Handel Mij. Bilih kaoentoengan kirang, blandja-blandja poenggawa katjowok manoet presènan. (mriksani gouv. Besluit ddo. 20 Juni 1931 No 1 a staatsblad 258). Rahadjeng kanggé blandja ingkang kirang saking f 50.— sawoelan, dèrèng kénging tjowokan 5 $^{0}/_{0}$. Ing kita dagang oetawi kantoor nagari ing Soerabaja, certificaat H. I. S. namoeng kaawis f 15.— sawoelan, Mulo saged pikantoek f 25 — f 30 sawoelan, rak kodjoer! Éwadéné ngantos nolak tijang oetawi laré-laré ingkang sami nglamar pandamelan; poenapa badé boten nrimah katampi? Liever iets dan niets. Kasinggihan sanget jèn pinoedjoe mangsa saé, saged milih tanding pados pandamelan sanès, nanging jèn namoeng kasagedan H. I. S. boten dipoentambahi sanèsipoen, oepaminipoen saged typen saking schrijfmachine (sjoekoer tien vinger system) langka badé kaot ageng klajan angka II ing poendi-poendi kaboedidajan. Manawi certificaat H. I. S. ingkang saé, rapportipoen basa Wlandi angsal *8 minggah*, tamtoe boten mlebet dados *Beambte* „sabab kedah ngetjakaken pandamelan *basa Wlandi*, ing rikoe tamtoe badé marem saèstoe, nanging kosok-wangsoel jèn rapport awon, toemrap basa Wlandi, kaanggep sami klajan wedalan angk II, adados mlebet schaal A, boten schaal B, sabab basa Wlandinipoen awon. (B. B. L. 1925 / 1928). Samanten roemijin béndjing malih!

Oedjoeng - Kamal.

SEKOLAHAN.

(Sadjawining tanggelan Redactie).

Soerat terboeka.

Siapa dan **apakah** Nationale Instituut **Taman Hadi** itoe ? ?

Leden P. G. H. B. hati - hatilah kepadanja!

P. G. H. B. afd. Mataram telah menjelidiki seloeas-loeasnja, sedalam-dalamnja.

Hasilnja?

Hati - hatilah kepadanja!!!

Kalau akan berhoeboengan kepadanja, **oentoek kesalamatan saudara-saudara,** tanjakanlah halnja lebih doeloe kepadda P. G. H. B. afd. Mataram.

Atas nama P.G.H.B.
afd. Mataram.

Voorzitter, *Darmosoegito.* Secretaris, *Poerbosiswojo.*

PIWOELANG SEKAR (TEMBANG).

Toewoeh saking manah éwoeh aja, wasana ladjeng adreng kapidereng damel goebahan atjiri „piwoelang sekar" poenika, èstining manah namoeng soemedya njoewoen oesada, pambirating manah koela ingkang saprika - sapriki tansah kambah ing raos wantjak drija, doemateng para sardjana.

Basa Djawi ingkang kawoelangaken wonten ing pawijatan - pawijatan poenika para maos kados sampoen boten kekilapan, inggih poenika: basa Djawi Soerakarta; wonten oegi sawenèhing prijantoen ingkang ngandika: Jodja ija kena. Nanging bab poenika koela kirang terang, djalaran koela mangertos temboeng satoenggal kalih ingkang gèsèh: menang, kramanipoen „mimpang" (Soerakarta) déné jèn Jodja kaprahipoen: sasap; wa - ndak (Jodja) Soerakarta: ndakwa. Isp. Bab basa oetawi temboeng poenika, manawi ingkang koela ngertosi, kalih - kalihipoen koela anggé, nanging inggih namoeng satemboeng kalih temboeng. Awit koela boten wedalan taalcursus, oetawi asli koela Jodja dèsi.

Kadjawi saking poenika prakawis moelang bab basa poenika radi gampil, margi sampoen wonten serat tjepenganing goeroe - (handleidingen), dados saoepami mergoki temboeng ingkang radi tida - tida pangertos koela dateng tegesipoen temboeng waoe radi gampil anggèn koela njinaoe oetawi takèn - takèn (ningali baoe sastra).

Nanging moelang sekar boten makaten, toemrap koela ladjeng dawah éwoeh - aja, déné djalaranipoen sampoen koela atoeraken waoe. Poenapa prajoginipoen njobat gramapoen mis Hèrlaoet oetawi masdjeng Manggis?

Boenoeh diri ! ! !

Sekar Djawi kaserat mawi noot inggih sampoen wonten, jèn koela boten klèntoe karanganipoen padoeka toewan Winter toewin J. Kats, nanging rèhipoen koela kirang faham, mila trimah mopo, boten saged.

Sasoemerep koela tjéngkoking sekar Solo kalijan Jodja poenika mila gèsèh, sapérangan ageng doemoenoeng wonten elak - eloeking lagoe toewin doemawahing pada. Mentas poenika anak koela (moerid) sami katimbalan toemoet nempoeh iksamen N. S. Solo; sareng wangsoel sami netah dateng koela, déné anggèn koela moelang sekar wonten ing rika dipoenwada, dipoenoengelaken tjara Kedoe. Mangka sekar ingkang koela woelangaken waoe sekar: djoeroedemoeng wedalan Jodja (Madoebrantan) toenggilipoen sekar ageng „Bandjaran sari".

Koela boten pisan - pisan, nginten oetawi mastani bilih pamadanipoen Sang Examenator waoe toemoedjoe dateng koela (goeroenipoen laré waoe). Boten babar pisan. Nanging margi mentas wonten kawontenan ingkang kados makaten koela ladjeng minggrang - minggring oeger saweg moelang njekar. Wonten malih panatjad ingkang moeroegaken gondjinging manah koela i. p: tembang kok tjampoeran mengkono, ana kinantiné, ana pangkoeré enz. Mangka ing sekar ingkang koela sagedi mila inggih njata makaten. Koela sampoen roemaos mitoeroet patokan, sareng kababar wonten ing Solo, tijang saged ngrika ngendika boten saged maringi bidji. Dados semoenipoen tjéngkok Ngajodja bab sekar waoe dèrèng patos hoem! Soemangga para winasis kadospoendi pamawas pandjenengan. Sakoela tijang boten djadjah (pitjik pengetahoean) namoeng soemarah. Nanging koela inggih ngertos bilih basa saha lagoe Djawi poenika kénging kawastanan taksih mobah; oetawi basa ingkang taksih gesang, dados taksih mobah polah.

Noewoen sampoen kirang ing pamengkoe.

Poen Aquina —

CORRIGENDA.

Sw. Tm. No. 34 katj. I. kol. 1. larikan 11 saking ngandap: „padanging soerja wonten Ngajogjakarta . . ." kawaosa: „ . . . wonten Soerakarta . . ." Katj. I. kol. 3. larikan 1.: „Klairan saking Klatèn . . ." tjetanipoen: „Klairan saking Kartasoera."

Corrector.

ÉKONOMI.

PÈNGETAN SAWATAWIS BABAGAN ARTA, PANGGAOTAN LAN PANGGESANGAN.

Reclame, Reclame, Reclame! poenika slomprèting djagad panggaotan. Reclame sepatoe ing Soerabaja ingkang sampoen koela serat ing riki kala 14 Augustus, tanggal 15 Augustus, ngleresi dinten ageng Dèwi Marijah kasengkakaken dateng swarga, sampoen ndjedoel ing Djakarta: Olympian, wereldbekend!

Mila makaten.

Reclame nomer satoe.

Roemijin kala toean Mc Gillavry lezing wonten Djakarta, tjarijos manawi 10$^{0}/_{0}$-ning bati kamligèkaken kanggé advertentie lan Reclame.

Ing Utrecht, wonten museum oetawi permanente tentoonstelling dagangan Indonesia, — magepokan tentoonstelling poenika ladjeng wonten expert dagang takèn dateng tepanganipoen makaten:

„Lo, kowé jèn ndeleng tentoonstelling iki soemoeroep jèn sigaret lan sroetoe mantja mèh sasat ngebaki Indonesia, sebab apa sigaret lan sroetoe Walanda ora mengkono?"

Mitranipoen mangsoeli: „wroehanamoe, akoe pada menang papan, menang kwasa, nanging kalah advertentie lan reclame!"

expert: „La mbok kéné hija gawé!"

Mitranipoen: „Dat zit niet in ons bloed!" Semanten! Tijang Inggris lan Amerika sakrabatipoen bab advertentie mempeng, andjalari saged angwoetahaken daganganipoen sagendingipoen. Mitranipoen expert waoe inggih ngraosi Australië, sagedipoen ngrebat papan kanggé dagangan blèg-blègan. Sadaja margi advertentie.

Mangsoeli sepatoe Olympian, sagedipoen njentosani daganganipoen boten lija oegi njarenhi andaping regi karèt. Awit sadaja sepatoe Olympian dasaripoen karèt, ing mangka karèt reginipoen andap sanget, kénging kabasakaken namoeng 4 graad saking vriespunt!

Kadjawi badénipoen kleresan mirah, oegi ngèngeti „qualiteit." Qualiteit, poenika borg angka satoenggal toemrap poenapa kémawon. Sanadjan tanpa reclame babar pisan, jèn qualiteit saé, boten sandé badé dipoenpadosi.

* * *

Saking Nederland wonten kabar rebahipoen pabrik lampoe lan radio: Philips. Leres dèrèng bangkroet, nanging aandeelipoen ingkang 3 taoen kapengker koers-ipoen mèh 1000 (955) dinten koela njerat poenika kantoen 79, dados sampoen sangandap pari.

Nitik wawasan koela doemoegi sapoenika tétéla manawi ing donja poenika sampoen tjekap kabetahanipoen: gendis, lampoe electrisch, pirantos radio, montor. Dagangan 4 poenika sampoen sami rekaos, pados djadjahan énggal sampoen boten saged.

Kala 14 Augustus koela inggih sampoen nenggel „la Nederlandsche Handel Maatschappij" wawaton karanganipoen dirèktoeripoen Toean van Aalst, dirèktoer N. H. Mij waoe ing poengkasaning karanganipoen mawi njerat makaten:

Quant au total des émissions étrangères, la Nederlandsche Handel Maatschappij se trouve en tête des banques émettantes.

Dados sami-sami bank, katanding kalijan sadaja bank ngamantja, N. H. Mij poenika mentjit wonten ing poetjoek (en tête).

Sabab poenapa kok N. H. Mij saged koewawi lan soegih makaten?

Awit tradjangipoen inggih mawi systeem: nenggel, i. p. mbokongi kaboedidajan-kaboedidajan ing Indonesia ingkang adatipoen sarwa sembada, adjeg betah arta katah lan ngedalaken dagangan katah.

mBokongi tegesipoen: njamboeti pawitan, oeroen pawitan sarana toembas aandeel oetawi njadèkaken pamedalipoen. Dados ingatasipoen kaboedidajan - kaboedidajan ing Indonesia ngriki N. H. Mij poenika

(a). kados déné toekang potang.

(b). kados déné tijang toemoet oedoe, oetawi

(c). kados koeli toekang njadèkaken.

Pakarjan a, b, c, waoe kala-kala saged karangkep, mawi - mawi kaperloeanipoen.

Déné kanggé njantosani tradjangipoen, N. H. Mij mbikak kantor-kantor, kadjawi ing Indonesia ngriki, ing: Djedda, Indija kilèn, Djepang, Tiongkok, ing Asia djadjahan Inggris.

* * *

Doemoegi samanten kita ngadep toelada kalih ingkang tjeta:

Olympian, sepatoe Djepang, systeem-ipoen systeem reclame.

N. H. Mij systeem qualiteit (systeem nenggel).

Sedajanipoen dados N. H. Mij advertentienipoen boten katah, namoeng jèn ngetingal hang-ge-gi-ri-si. Lan tepanganipoen sarwa atos.

WATJANA MANÉKA WARNA.

WATAK NGLADOSI.

Srana kanggé ngadjengaken „Kètèl Nasional".

„Kètèl National" oetawi „Swadeshi" i. p. migoenakaken jajasan oetawi gadahanipoen bangsanipoen pijambak, sampoen dados rembag oemjoeng.

Ramé swantenipoen ingkang sami ngadjak ngetjakaken Swadeshi: „Ajo pada toekoe jajasan kita déwé! Ajo pada nganggo sembet batikan kita déwé! La delengen ta kiji, tenoenan kita déwé! Ora soesah toekoe mrana-mrana!"

Lan sapoenika katingalipoen inggih sampoen ngrengseng! Njenengaken!

Soekoer, soekoer, soekoer! Koela toemoet seneng; manah mongkok; raos kabangsan langkang kandel. Lan pangadjeng-adjeng koela . . . la, sinten ingkang boten gadah pangadjeng - adjeng kados koela? —: swadeshi teroesa madjeng, teroesa ndedel moeloek!

Koela ndjarag moengel: teroesa. Awit

Grengseng sapoenika poenika poenapa agengipoen badé mindak, alitipoen panggah? — Kilap!

Anggènipoen sami toembas jajasaning bangsanipoen pijambak waoe poenapa boten namoeng saking „men njar"? — Kilap!

Poenapa boten namoeng saking „mèloe-mèloe"? — Kilap!

Kita kedah ndjoendjoeng bangsa kita. — Moepakat!

Jèn kita ndjoendjoeng jajasan kita pijambak, ndjoendjoeng bangsa kita. — Tjotjog!

Kita ndjoendjoeng jajasan kita, jèn kita nglarisaken jajasan kita. — Tjotjog malih!

Amila, mangga sami toembas, mborong jajasan kita pijambak. — Sarèh roemijin!

mBorong barang namoeng margi jajasanipoen bangsa kita pijambak, sapisan kaping kalih — Soit! Soemangga kémawon! Nanging jèn kedah adjeg? Poenapa badé saged kalampahan?

Kanggé nglestantoenaken laris poenika boten tjekap ngwontenaken ingkang poeroen toembas; boten tjekap ngojak-ojak: „Ajo toekoea, ajo mboronga! jèn ingkang poeroen toembas waoe boten roemaos mbetahaken barang ingkang dipoentoembas. Sinten kémawon saking sadèrèk Islam ingkang poeroen dados lengganganipoen djagal babi, sanadjana djagal waoe Indonesier, djalaran poen oelam babi boten sandé mesti namoeng badé kaboetjal kémawon? Sinten ta poeroen dados lengganan toembas roti gandoem, jèn ingkang dados tedanipoen sadinten-dinten woedjoed sekoel?

Dados kaoem toembas kedah roemaos mbetahaken, soepados lega lan seneng lan adjeg anggènipoen poeroen tjoetjoel jatra.

Jèn makaten, kaoem sadé oetawi kaoem medamel inggih kedah ngawasaken dateng kabetahanipoen kaoem-toembas; kedah ngladosi kaoem toembas; dadamelanipoen oetawi sasadéjanipoen kedah katjoendoekakaken kalijan pamoendoetipoen kaoem-toembas. Kedah ngoedi, soepados boten namoeng njampedi kabetahan, nanging oegi adamel seneng.

Kaoem sadé oetawi medamel kedah ngertos, jèn tijang badé damel kestélan poenika boten mbetahaken loerik „tloepat"; kedah ladjeng damel badé ingkang pantes, malah jèn saged ingkang semoea kanggé kestèlan.

Saboen Djawi inggih sampoen loemajan kanggé anggirahi; nanging poenapa inggih sampoen loemajan oegi kanggé adoes?

Jèn pabrik saboen tjap Indonesia kapéngin tansah laris, kapéngin madjeng, jèn Swadeshi babagan saboen kedah saja anggrengseng; djoeroe damel saboen tjap Djawi (Indonesia) kedah ngoedi, soepados damelanipoen boten namoeng loemajan, nanging peng-pengan jektos kanggé nggirahi; lan ngoedi oegi soepados njenengaken kanggé adoes.

Amila boten tjekap kanggé ngadjengaken „Kètèl Nasional" ngojak-ojak kaoem toembas: „ajo toekoea, ajo toekoea." Nanging kaoem medamel inggih kedah dipoenojak-ojak: ajo ngoengaka kaboetoehané sing toekoe, ajo ngepénakna sing toekoe, ajo ngladènana sing toekoe!"

Jèn kaoem sadé oetawi medamel gadah watak ngladosi, Swadeshi mesti badé saja ndedel.

Vive Swadeshi!

CORRESPONDENTIE.

Ngatoeri priksa karangan ingkang sampoen katampi, nanging dèrèng angsal papan: i. p. saking: *B. S. Barès, Blawong, Trb., K. D., D. S. Teoneow.* Lan saking *Volkslectuur* pakabaran. Sadaja matoer noewoen.

Red.

oetawi kanggé A. J. S. pijambak kepeksa manggih sandoengan, ingkang margi panedaning martil voorzitter „kepeksa nglangkoengi sapéranganing ginemipoen." Nanging koela soemerep oegi jèn laré ingkang dipoenpoerih nengahi djedjeraning bapa djadoeg (tw. P. Harahap) lan embahipoen ingkang djempol lan asipat Gong kina, ingkang saklangkoeng déning laras bening empoek irama wilet lsp. (kirang temboeng) kados tw. H. A. Salim wonten Congres ngrikoe, boten damel koetjiwaning dapoekan, kados-kados patoet koela seboeta: „kantoen ngentosi koelina lan mangsa (oemoer), wahjoe pendékar ladjeng mandjing dateng saliranipoen".

V. *Journalistiek lan wet negari.*

Ingkang kebebahan lan ingkang dados bebahan timbang jektos. Pandoemoeking bab, babaraning temboeng tjekap tjoekoep ing katrangan, wiraga sabda doemoegi oelon, pantes sineboet gonging pakempalan. Mila boten mokal sanadjan sampoen sijang ingkang mirengaken tansah tentrem ajem, pandoeloe lan pamireng sadaja sami noedjoe dateng podium.

Babad pers dipoen-gelar satjekap - tjekapipoen. Kanti ngèngeti wawaton engseklopidi sami nganggé kepahaman lan keterangan pijambak-pijambak. H. A. Salim mastani, ingkang sekawit mboekani pers sadjatosipoen sad. Tionghoa. Ingkang sampoen limrah migoenakaken sastra tèmplèkan wonten témbok-témbokipoen. Wonten pangrembag ketawis jèn H.A. Salim njoplok kawroeh babad, taoen-taoen dipoensampari kanti gampil.

Njandakipoen dateng wet. Serat kabar poenika toemrap pangoewaos midji ingkang sampoen ageng, sampoen kénging katamtokaken angèl sepenipoen pangawasan. Mila inggih dipoenakeni kanggéning pangoewaos ingkang mekaten waoe, temtoe oetoetipoen mamalangi mardikaning pers. Amargi pers pantjèn sok damel boten sakétja toemraping pamaréntah, seloek beloek ingkang pantjèn kedah soemimpen sok dipoensebar déning pers oetawi sanèssanèsipoen.

Inggih leres sampoen asring wonten Alam pers dipoensenengi pangoewaos kados déné dipoenrengkoeh déning ingkang betah pitoeloengan waoe, namoeng mangké jèn sasampoening katjakoep ladjeng ngèngingi saliranipoen (pangoewaos) inggih ladjeng wiwit wonten papalang. Napoleon nalika djoemangkah dateng pangoewaos, njanak pers, ngangkah mardikaning pers. Nanging sareng sampoen djoemeneng Keizer inggih betah mamalangi lsp.

Mila wontening pers Indonesia tanpa papalang poenika, sedjatosipoen sanadjan dados pandjangka sageda mardika, babasan tangèh lamoen. Artikel 155 bis lan 161 bis ingkang dados papalangipoen, ketingal sanget damel aoeting kamerdikan pers kita. Éwasemanten poenika dèrèng tjekap spr. mindoe déné sapoenika wonten papalang ageng kanggé pers, woedjoed tilaraning G. G. ingkang manoet kejakinanipoen boten patoet kagoengan paparing kados mekaten, ngèmoeti ambekipoen ingkang sami dipoenalami.

Déné papalang waoe woedjoed oekoeman njetop serat kabar sawatawis wekdal, manawi wonten koran ingkang ngedalaken seratan mbabajani ageng toemrap negari saantéronipoen (saliring koewadjiban oetawi bebahan). Papalang mekaten waoe manoet katerangan sad. Bakrie ambabajani sanget, bengis sanget, awit poenika saged damel kapintenipoen brajat poenggawa pers waoe ingkang tjatjahipoen langkoeng katah, tinimbang ngoekoem ingkang lepat. Toer oegi negari saged keroegian saking prangko, pabrik Éropah kapitoenèn saking dlantjang. Mila njata brangoes pers kakalih tilaranipoen ingkang Sinoeba manten G.G., teges damel karisakan boten namoeng pers, nanging oegi negari pijambak. Lan manawi tindak bengisipoen tijang 1 dipoenpalangi, poenapa kabengisan ingkang noemrapi ing ngakatah kados pembrangoesan poenika, poenapa boten patoet kaéwokaken damel araling katentreman oemoem lan dipoenalang - alangi (geeer tijang goemoedjeng) namoeng oengel-oengelan poenika tjéngkokan, boten loegoe kados ing rikanipoen.

H.A. Salim sasampoening ndjelir-ndjeliraken kados-poendi wontening wet, lan oegi ndoemoeki goena pitoenaning wet tilaran mastani, boten ngemoengaken borang, bekoengkoeng, lan brangoes kémawon, lan kanti ndoeloe kapitoenèn boten ngemoengaken ingkang dipoentoedjoe (manoet andaran tw. Bakri) ladjeng noetoep pandjenengan mekaten, koela mastani malih ratjoen djadjahan (applaus).

Bakda poenika H. A. Salim Hfd. Mustika wiwit ngreratjik mosi, ingkang soeraosipoen nanggoelang lan ngemohi wet énggal 2 ingkang saweg dados rembag. Dipoenoemoemaken dateng Congres, soepados katingala pers boten koewawi nanggoelang, boten wenang ngemohi, jèn publiek boten wonten ingkang mbetahaken sowakipoen. Sareng publiek sampoen soeka wangsoelan moepakaat, motie kawaos.

Toean Saéroen noetoep Vergadering kanti soemringah, déning tijang ningali boten ngoetjiwani. Gong C.J.I. anggènipoen ngandika $\pm 2^{1}/_{2}$ djam taksih katingal panggah.

Telas bab congres, sanès dinten rembag Harahap badé koela tjoeplik, amargi dajanipoen ageng kanggé kita. *Wido* P. S. Moentilan,

M. v. BIENE.

Toekang herlodji
dan Toekang emas.

Adres jang
moerah

DJOKJA Telf. 252 — BANDOENG Telf. 226

boeat LONTJENG, HERLODJI dan PERKAKAS EMAS.

Pembatja
SWARA TAMA.

dengan bawa lembaran
Swara Tama
dapat POTONGAN.

Frieling's Glansverf A
(tjèt gilap)
kantoen ngoesar-oesaraken kémawon, teroes kénging kaanggé.

Dipoenwadahi blèg netto	10	5	$2^1/_2$	1	$^1/_2$ kilo.
sa - blèg	9.—	4,75	2,50	1,10	0,60

Kwaliteit (golongan) B, sa - blèg 10 Kilo . . . f 6,50.
5 Kilo . . . f 3,50.

Frieling's Verflak no. 1		sa - gendoel	f 0,90.
„ „ no. 2		„ „	„ 0,70.
Lisah tjèt Walandi		„ „	„ 0,50.
Byta kanggé ngitjali tjèt		„ „	„ 0,30.
Artistico Calcarium	sa - Kilo		„ 0,75.

Glansverven (tjèt gilap) saben 100 K. G. angsal soedan 10%.

Pabrik tjèt **R. B. FRIELING**
HOEKHUIS GONDHOMANAN-SAJIDAN — DJOKJA.

Boeat toean poenja
Recept 2

ERCEE

APOTHEKEN
Rathkamp & Co
MALIOBORO 15 DJOKJAKARTA.

Sampoen kasedijakaken
Papan pondokan kanggé
laré èstri ingkang sekolah.

Sinaoenipoen dipoenoelat - oelataken
sarta dipoentoentoen.

Wragad mondok lan neda:
f 15.—

HARDJADININGRAT.
GOENOENG - KETOER, PAKOEALAMAN,
NGAJOGJAKARTA.

TOKO DJOEN & Co.
TÉLÉPOEN: No. 374.
PATJINAN adjeng-adjengan Toko Fuji DJOKJA.

Amrih sampoen damel tjoewaning para Prijantoen kakoeng poetri, ingkang ngagem lampoe electrisch, kita saladjengipoen sedija:
LAMPOE PLENTONG (Peertjes).
mawi fitting pandjang manoet tarip
D
saking
A. N. I. E. M.

Sadija saking pabrik:

PHILLIPS (Aniem)	kekijatan	15	watt	regi	F	0.60
„ „	„	25	„	„	„	0.60
„ „	„	40	„	„	„	0.60
OSRAM	„	15	„	„	„	0.60
„	„	25	„	„	„	0.60
„	„	40	„	„	„	0.60
P. D. (Peter Pan:)	„	15	„	„	„	0.50
„ „ „	„	25	„	„	„	0.50
„ „ „	„	40	„	„	„	0.50

Kanti sagoenging hormat,
TOKO DJOEN & Co.

:-: AGENT :-:
BOEAT SELOEROEH DJOKJAKARTA.

Speda - speda merk:
SIMPLEX Cycloide, S. koening, S. poetih dan SIMPLEX TRANSFER.
HIMA: Wassenaer, Rondrit, Oranje dan Woestduin.
TOURIST: AA dan A.

Ada sedia djoega speda merk:
RAY — SWIFT — GRUNO — HUMBER — VIALLE — BURGERS E.N.R. — KROON — NATIONAL — BERGKONING.

Apalagi sedia djoega speda jang sedikit harganja, moelaï f 55.—, f 65.—, f 75— dengan perkakasnja: klinting, pompa, lentera, dan tasch berisi perkakas koentji dan tempat minjak.

Baroe terima per S. S. SLAMET dan JOH. DE WITT speda merk: ROVER Iperial, Continental, The Rover dan Metallicus.

Ada sedia djoega: Djas hoedjan, Kopper, Lentera Stormking, Almari besi dan tjat wenter.

PENDJOEALAN A CONTANT ATAU BOLEH DI ANGSOER.
Kalau maoe minta keterangan, akan dikirimi keterangan dengan pertjoema.

Mengharap pesenan:
Rijwielhandel, Reparatie - inrichting dan Smederij:
WIRJOSOESENA
LODJI KETJIL 16 DJOKJAKARTA TELF. No. 13.

Temtoe kémawon poen systeem reclame inggih boten tilar manah qualiteitipoen, ingkang nganggé systeem qualiteit inggih boten tilar reclame. Katanda: . . . . tw. C J.K. van Aalst pijambak, inggih medali ngarang ing De Rijkseenheid, internaionale uitgave, boten lija inggih perloe kloeroek: gilo, N. H. Mij koewi ana lan kadigdajané kaja ngéné.

Kadjawi poenika ing dagblad ageng - ageng inggih boten sepi advertentie N. H. Mij ingkang tansah pratéla: pawitankoe seméné, kantorkoe ing anoe-anoe-anoe, lan ing kana-kana-kana doewé safe deposit.

Advertentie ingkang makaten barès, tanpa gambar, tanpa temboeng-temboeng ingkang kemetèp, nanging toentoengipoen ngremet baloeng-soengsoem, damel éring.

Dados, ingkang perloe kadigdajanipoen, qualiteit - ipoen, ladjeng gadaha swara oetawi reclame.

Atoer koela nginggil poenika kénging katoemrapaken sadajaning pandamelan, dados boten namoeng mligi dagang, sanadjan babagan pagoeron, gesang oemoem, tatanèn, journalisme lss. wawaton kalih waoe tansah katoet. Toeladanipoen bab poenika: sadèrèk Saéroen kala konggrès journalisten ing Semarang. Qualiteit pantjèn saé; sareng kloeroekipoen sembada . . . . sadaja marem.

Poenapa atoer koela bab poenika namoeng landesan koemandangipoen soemitra koela Wido?

Boten.

Andaja tepang kalijan sahoedara Saéroen. Kasatrijanipoen Djawi njata oelig-oeligan.

Ngèngetana tindakipoen rama van Lith swargi, ngleneng, nanging qualiteit adjeg kadjagi saé, sareng sampoen dados . . . . Gouverneur Ngajodja rawoeh, moerid pinten ingkang nglempak? . . . 1400.

Dados karangan koela poenika leres mendet fragmenten saking babagan padagangan, nanging toentoengipoen ngéngingi gesang oeoem, gesang padintenan; mila titelipoen temboeng „panggesangan" inggih boten koela tilar.

Samanten kémawon.

ANDAJA.

OERAP-SARI.

INDONESIA.

Tindak dateng nagari Walandi.

Ing dinten Rebo 26 Agoestoes poenika Rama-rama Frater **J. Haarselhorst** goeroe ing P. A. M. S. ing Moentilan, **R. Jasawihardja** goeroe ing Ambarawa, **J. Noyons** goeroe ing Seminari Ngajodja sarta **P. Zoetmulder** tilas auditor philosophiae in Collegio S. Ignatii ing Ngajodja sami pangkat saking Betawi nitih baita Indrapoera perloe neroesaken pasinaon wonten ing nagari Walandi. Kita ndèrèkaken soegeng. Moegi anggènipoen sinaoe samia sempoeloer ngantos saged wangsoel ngadjawi malih, ladjeng migoenakaken pangoewasa ka-Imaman.

Katjilakan déning autobus.

Anéta njarijosaken bilih sasampoenipoen dipoenwonteni pranatan ing provincie ingkang nemtokaken jèn autobus oetawi vrachtauto wonten sadjawining kita boten kénging mlampah langkoeng saking 40 K.M. ing sadjamipoen, tjatjahing tijang ingkang katjilakan margi nratas margi, katah soedanipoen. Ingkang makaten poenika nélakaken jèn ingkang njopiri ingkang lepat. Èwasamanten tijang ingkang katabrak ing auto margi saking lepatipoen pijambak inggih taksih katah. Mila perloe sanget tetijang dipoenwoelangi patrapipoen langkoeng ing margi. Goeroe toeloeng sanget, manawi poeroen moelang dateng para moerid. Ingkang perloe pijambak jèn badé nratas, kedah ngingetaken tengen roemijin, ladjeng kiwa.

P. K. J.

Bakda Kongrès kaoem djoernalis ing Semarang, ing Djakarta dipoendegi P. K. J. (= Perserikatan Kaoem Journalist). Warganing pangrèh:

Pangarsa sdr. Saéroen Plv. Hoofdredacteur Siang Po.

Panitra hartaka sdr. Parada Harahap, Dir. Hoofdredacteur Bintang Timoer.

Komissaris:

I. kanggé Djawi-tengah: sdr. Moh. Joenoes, Dir. Hoofdredacteur Bahagia ing Semarang.

II. kanggé Vorstenlanden: sdr. Koesoemodirdjo, Redacteur Darmakanda ing Soerakarta.

III. kanggé Djawi-wétan: sdr. Soejitno, Redacteur Soeara Publiek ing Soerabaja.

IV. kanggé Djawi-kilèn sdr. Wignjadisastra, Dir. Persbureau Hipa ing Djakarta.

V. kanggé tanah Priangan: sdr. Bakri Soeraatmadja, Hoofdredacteur Sipatahoean ing Tasikmalaja.

Perserikatan Kaoem Journalist poenika kaangkah namoeng dados pakempalanipoen Kaoem Journalist Indonésia, sarta badé miwiti ngedalaken orgaan kanamakaken „Djoernalis".

Pakabaran saking Semarang.

Kala 15-8-'31 ing Semarang ngawontenaken papanggihanipoen para kadang Katoelik. Inggih poenika saking pakempalan K. W; P. P. K. D; W. K. lan De Cloria, wonten ing Pastoeran Randoesari, perloe mèngeti gangsal welas abadipoen Konsili ing Épése rikala taoen 431, kados ingkan sampoen kapatjak ing serat kabar Swara Tama woelan kapengker.

Djam $^1/_2$ 7 daloe pahargjan katapoekaken déning pangarsa K. W. Ingkang sami rawoeh prijantoen kakoeng poetri ± 120; oegi karawoehan Para Rama Pastoor sawatawis.

Programma:

1. Muziek Indonesia Raja. 2. Pembikakan. 3. Muziek Roomsch Blijdschap. 4. Tembang a). Saking Standaardschool Karangbolong. 5. Tembang b). Openb: Inl. school Kaboepatèn. 6. Zang saking: K. W. 7 Lezing Concilie ing Ephese (sadèrèk A. Djoepri). 8. Muziek La Cera nata 9. Zang W. K. 10. Pentjak demonstratie. 11. Zang W. K. 12. Kogelen (A. M. S.) 13. Tembang zie no. 5. 14. Muziek Sweet marsch. 15. Panoetoep. 16. Muziek Indonesia Raja.

Sasampoenipoen De Cloria ngébaraken kadibjanipoen, ladjeng kasambetan sekaripoen para moerid ing standaardschool Karangbolong, bawanipoen Kenjakadiri dawah gending sriwitjaksana. Noenten moerid sekolahan angka II ing Kaboepatèn, sekaripoen kinanti lan sinom.

Sadangoenipoen njekar, para tamoe katingal sami karenan ing galih, midangetaken bawa swara ingkang anganjoet-anjoet, malah ngantos wonten ingkang kèloe toemoet rengeng - rengeng toewin keplok - keplok, mratjihnani bilih saking mantepipoen.

Mitoeroet programma, noenten menjanjijan saking W. K.

Lézingipoen sadèrèk A. Djoepri ± 1 djam. (Lezing poenika manawi ndadosaken danganing panggalihipoen Rama Redacteur kersaa matjak wonten ing Swara-Tama ngriki, soepados para sadèrèk ingkang tebih inggih saged mriksa wosipoen).

Bab pentjak sampoen loemajan, adamel gambiranipoen para kadang Katoelik. Sadèrèk V. Martawirjana lan mengsahipoen katingal saèstoeèstoea.

Kogelenipoen (goochelen = njoelap² Red.) inggih njenengaken, adamel goemoenipoen para mriksani ingkang dèrèng priksa wados²ipoen. ± Djam 10 pakempalan katoetoep kanti wiloedjeng.

H. Dwidja.

Tjatjahing Tionghoa soeda.

Manoet Anéta, ing taoen poenika katah tijang Tionghoa ing Indonésia wangsoel dateng tanah Tiongkok lan soeda tjatjahipoen ingkang saking Tiongkok dateng Indonésia.

Sababipoen déné Tionghoa nilar Indonésia: 1° kawontenan ing Tiongkok radi saé, langkoeng tentrem lsp. 2° dollar ngrika aosipoen medak, namoeng gadah koers $59^1/_2$, mila katah tijang Tionghoa milaoer gesang wonten ngrika katimbang wonten ngriki. Poenika andjalari jatra Indonésia mili dateng tanah Tiongkok.

Margi pelikan timah boten madjeng, katah Tionghoa ingkang kapeksa wangsoel dateng tanahipoen. Sababipoen déné Tionghoa boten mriki 1° margi medaking dollar, dados wragad mriki kalebet katah, toemrap tijang satoenggal apes 250 roepijah oetawi kirang langkoeng 400 dollar. 2° Jèn mrika, dèrèng temtoe angsal pandamelan. Poenika andjalari boten wonten jatra ingkang mlebet mriki.

Tjobi dipoen-jektosi kémawon, soedaning Tionghoa poenika njoeda adjenging Indonésia poenapa malah ngagengaken activiteit toemrap tijang Indonésia?

Grédja Santo Joesoep ing Ambarawa.

Sawatawis woelan kapengker, ing Swara Tama ngriki sampoen naté ngabaraken, bilih Altaripoen Grédja St. Joesoep ing Ambarawa kagantos Altar marmer ingkang sakelangkoeng saé; poenapa malih Communie-Bank oegi kagantos marmer.

Wewah malih ing sapoenika, gambar-gambar ingkang kanggé Kruisweg oegi dipoen-gantos retja; agengipoen saben 1 ± 1 M² langkoeng. Wekdal sapoenika saweg dipoenpasang, saha mèh rampoeng.

Sanadjan Grédja Ambarawa waoe kalebet ageng (malah kabaripoen ageng pijambak sa-Tanah Djawi tengah), éwasamanten manawi dinten ageng Grédja waoe saged sesak, kirang papan, salong namoeng sami ngadeg. Inggih leres linggihipoen para Siswa Normaalschool saha sadèrèk ing djawi sanèsipoen sampoen soek-soekan, nanging meksa kirang papan, ngantos Siswa ing M.U.L.O. school salong sami linggih ing Koor.

A. A. M.

MENTAS AMBABAR.

Atoer pariksa, jèn Drukkerij „Canisius" mentas ambabar boekoe:

Babad Dalem Sang Pamarta, djilid II.

Isi 167 katja aksara Djawi, regi namoeng f 0.35, dados soemboet lan djamanipoen.

MANTJA NAGARI.

Oeled-oeledan politik internasional. Paul Valéry, poedjangga (dichter) lan warga „Académie Française" misoewoer, sampoen njerat bab poenika wonten ing boekoenipoen „Morceaux Choisis", asesirah „Remarques extérieurs".

„Doemoegi sapoenika, makaten tjrijosipoen Paul Valéry, para ngemoedèni pradja sami kebak pikiran dateng „lalampahan." Ingkang dipoenkadjengaken: koedoe kelakon apa-apa", ngelar djadjahan, limrahipoen woedjoed protectoraat, papan panggaotan, lsp. Nanging politik kados makaten poenika saja dangoe saja tjeta boten saged kalampahan, amargi gendjoting lalampahan poelitik satoenggal poenika sapoenika dipoenraosaken ing sadjagad.

Makaten poenika andjalari, bilih saben tijang boten saged djendjem malih. Saben tijang mesti taksih émoet, kados-poendi pamriksan bab prakawis sédanipoen Frans Ferdinand poetoesanipoen kok ladjeng perang ageng; lan boten wonten tijang satoenggal-toenggala ingkang ngertos jektos, sabab poenapa perang waoe kok *kedah* wonten boten kénging dipoensingkiri. Rantjangan tolunie, ingkang katingalipoen sapélé makaten, mèh kémawon andadosaken boten kanten - kantenan. Inggris anggènipoen nindakaken Zionisten - politiek kedah mawi ngèngeti djagad Islam; katentreman ing Hindia Inggris gandèng kalijan poenika oegi. Katentremanipoen Indonésia oegi boten petal mendjila. Karèt dados rembag politiek internasional, makaten oegi lisah patra. Ing djaman sapoenika djoeroe moedi pradja prasasat mèh boten saged mingset. Leres saged angsal damel, nanging sakedap engkas angsal-angsalanipoen waoe dados toeking reribed.

Kita kirang ngraosaken dateng prabawa lan daja ageng ingkang djoemedoel ing donja. Prabawanipoen internationaal bankkapitaal saweg nama santer-santeripoen; internationaal proletariaat leres boten maremaken, nanging sapoenika Roeslan mentjoengoel; Tiongkok ngoedi oewalipoen saking tanganing Kilénan, Djepang toewin Amérika; Hindia Inggris wiwit andjenggèlèk.

Sadaja - sadaja waoe saja dangoe mesti inggih badé saja sora anggènipoen neda dateng santoening politiek.

FIRMA - MERDEKA
WÉTAN STATION NGABÉAN — DJOKJAKARTA.

Soedah sedia bekakas roemah:
tempat tidoer, bultzak, lemari, medja, koersi,
semoea bikinan dari Indonesia betoel,
barang baik harga pantes,
dan bisa beli dengan
huurkoop.

Djoega trima pesenan medja sekolah dengan harga moerah, dan sedija toekang bultzak boeat bikin betoel bultzak goena didatengkan dimana tempat.

Tarief onkost toekang bultzak dengan harga kain.

Bultzak	no. 1.	oekoeran	2,30 × 1,90	satoe stel	2	goeling	4	bantal	f 10,50
„	no. 2.	„	2,20 × 1,60	„ „	2	„	4	„	f 9,50
„	no. 3.	„	2,10 × 1,30	„ „	1	„	2	„	f 7,—
„	no. 4.	„	2,— × 1,15	„ „	1	„	2	„	f 6,—
„	no. 5.	„	2,— × 1,—	„ „	1	„	2	„	f 5,50

Pesenan bikin betoel bultzak bisa kirim soerat lebih doeloe, dengan diterangkan pandjang lebarnja tempat tidoer.

Hormat Saia
Eigenaar: **R. A. SASTRODIHARDJO.**